

MARChé

les états généraux
de la poésie #2024
la traduction du poème



C/I/R/C/É HÔTEL DE MASSA – 38 RUE DU FBG SAINT JACQUES F-75014 PARIS
TÉL. +33 1 44 07 48 39 contact@marche-poesie.com



Mercredi 19 juin

14 h / 21 h 30

Jeudi 20 juin

11 h 30 / 21 h 30

Vendredi 21 juin

11 h 30 / 21 h 30

Samedi 22 juin

11 h 30 / 21 h 30

Dimanche 23 juin

11 h 30 / 20 h

Liste des participants au 41^e Marché de la Poésie – 2024

marche-poesie.com

Retrouvez-nous sur :



Les participants du 41^e Marché de la Poésie

■ A	ABSTRACTIONS 210	L'ATELIER CONTEMPORAIN 506B
AD SOLEM 618	ATELIER DE L'AGNEAU 615	ATELIER DES GRAMES 508/512
ÆNCRAGES & CO 617/619	ATELIER DES NOYERS 115	L'ATELIER DU GRAND TÉTRAS 617/619
AÉROLITHE 517/521	ATELIER DU HANNETON 416	EDITIONS DE L'ATTENTE 110/114
AFFIXE 715	AU DIABLE VAUVERT 109B	AUX CAILLOUX DES CHEMINS 203/205
À FLEUR DE PEAU 508/512		
A.G. CAHIER ARMAND GATTI 107	■ B	
AGA EDITRICE 600	BACCHANALES 618 & 514	
AGENCE LIVRE ET LECTURE	LA BACONNIÈRE 503	
BOURGOGNE	LA BARQUE 423	
FRANCHE-COMTÉ 617/619 & 115	LA BARQUE DANS L'ARBRE 423	
L'AGORA 305	BAZA...R 717	
ÉDITIONS DE L'AIGRETTE 425/427	BÉBÉ 110/114	
L'AIL DES OURS 414	LA BIBLIOTHÈQUE 116	
AL DANTE / LES PRESSES DU RÉEL 109B	BLANCS VOLANTS 617/619	
AL MANAR 403	BLEU D'ENCRE 209/516	
LES AMIS DU POÈTE	LE FIGUIER POURPRE /	
JEAN BERTHET 604/606	MAISON DE LA POÉSIE D'AVIGNON 514	
L'AMOURIER 208	LA BLEU-TURQUIN /DOURO 705	
ANGLE MORT 617/619	LE BOEUF MONSTRE 716	
ANIMAL 607	LE BOIS D'ORION 214	
APEIRON 222	LA BOUCHERIE LITTÉRAIRE 513	
APIC 109B	LE BOUT DES BORDES 107	
L'APPEAU'STROPHE 503	BOZON2X 209/516	
À PROPOS 611	JACQUES BRÉMOND ÉDITEUR 508/512	
L'ARACHNOÏDE 603		
L'ARBRE À PAROLES 209/516	■ C	
L'ARBRE DE DIANE 209/516	CACTUS INÉBRANLABLE 209/516	
AR2L - AGENCE RÉGIONALE	CADASTRE8ZERO 517/521	
DU LIVRE ET DE LA LECTURE	LE CADRAN LIGNÉ 613	
HAUTS DE FRANCE 517/521	LE CAFARD HÉRÉTIQUE 303	
ARFUYEN 216/218	CAFÉ POÉSIE DE MEAUX 108	
ÉDITIONS ARICHI 421	CAHIERS POÈTES & CO 103/105	
ÉDITIONS DE L'ARLLF (ACADÉMIE	CAMÉRAS ANIMALES 110/114	
ROYALE DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE	ÉDITIONS DU CANOË 106	
FRANÇAISES DE BELGIQUE) 209/516	CARACTÈRES 220	
ART&FICTION 502	LES CARNETS DU DESSERT	
ARTGO & CIE 506	DE LUNE 209/516	
ART 3 224	LE CASTOR ASTRAL 400	
L'ASSAUT DES POÈTES 712	CECI (N')EST (PAS)	
ASSOCIATION DES ÉDITEURS	L'AMÉRIQUE 110/114	
DES HAUTS-DE-FRANCE 517/521		
ASSOCIATION FRANCOPHONE		
DE HAÏKU 517/521		

CENTRE DE CRÉATIONS		
POUR L'ENFANCE		PAJ*
CENTRE INTERNATIONAL		
DE POÉSIE MARSEILLE		110/114
ÉDITIONS DU CEP		209/516
LA CHAMBRE D'ÉCHOS		113
SERGE CHAMCHINOV		419
CHANDEIGNE		611
LE CHAT POLAIRE		604/606
LES ÉDITIONS		
DU CHEMIN DE FER		601
CHÈVRE-FEUILLE ÉTOILÉE		210
CHEYNE ÉDITEUR		405
LA CHOUETTE IMPRÉVUE		517/521
CHRONIQUES DU ÇÀ ET LÀ		106
C/I/R/C/É		406
LA CLÉ À MOLETTE		617/619
COLLODION		622
COMPLICITÉS		718
CONSPIRATION		115
CONTRAT MAINT		523
LA CONTRE ALLÉE		609
ÉDITIONS DE CORLEVOUR		202
LE CORMIER		209/516
COTCOTCOT		209/516
LE COUDRIER		209/516
COURS TOUJOURS		517/521
CRÉAPHIS		402
LA CRYPTÉ		603
ÉDITIONS DU CYGNE		222
■ D		
LE DAILY-BUL		209/516
LA DÉLIRANTE		511
DERNIER CARRÉ		700/704
DERNIER TÉLÉGRAMME		613
DES CARABISTOUILLES		209/516
LES ÉDITIONS DES FEMMES -		
ANTOINETTE FOUQUE		412
DESMOS		415
DES MOTS QUI TROTTENT		517/521
202 ÉDITIONS		711
DEZOPILANT		707
D'ICI ET D'AILLEURS		600
10 PAGES AU CARRÉ		118/120
DOC(K)S		214
BRUNO DOUCEY ÉDITEUR		118/120
DUMERCHEZ (ADN)		111

■ E		
L'ÉCHAPPÉE BELLE		103/105
LES ÉCRITS DES FORGES		401
ÉLÉMENTS DE LANGAGE		608
ÉLIOTT		503
EMBARQUEMENT POÉTIQUE		103/105
ÉDITIONS D'EN BAS		502
CENTRE TCHÈQUE DE PARIS		706
ENT'REVUES		700/704
ÉOLIENNES		214
L'ÉPONGE		715
ESPACE NORD		209/516
ESPACE PANDORA		
« AGITATEUR POÉTIQUE »		501 & 514
ESPACES & SIGNES		604/606
ESPERLUÈTE		505
ESTÉPA		203/205
ÉTOILE D'ENCRE		210
L'ÉTOILE DES LIMITES		421
L'ÉTRANGÈRE / REVUE		
DE CRÉATION ET D'ESSAI		700/704
EUROPE		525
EXOPOTAMIE		203/205

■ F		
LA FACTORIE / MAISON		
DE POÉSIE DE NORMANDIE		514
FAÏ FIOC		607
FARIO		612
FATA MORGANA		207
LA FEUILLE DE THÉ		701
FICELLE		605
FIDEL ANTHELME X		110/114
LA FORGE		202
FORMES POÉTIQUES		
CONTEMPORAINES		620

■ G		
GALLIMARD		200



GAZETTE POÉTIQUE		
ET SOCIALE - GPS		423
GONG		517/521
GORGE BLEUE		118/120
GPS - GAZETTE POÉTIQUE		
ET SOCIALE		423
LE GRAAL /		
MAISON DES ÉCRITURES		PAJ* & 514
GUSTAVE JUNIOR		PAJ*

■ H		
L'HARMATTAN		600
LES HAUTS-FONDS		423
HÉLICE HÉLAS		502
L'HERBE QUI TREMBLE		608
HÉROS-LIMITE		601
IDEM		308

■ I		
IF		110/114
ILLADOR		417
ÎLOT		716
LES IMPRESSIONS NOUVELLES		209/516
IMPRIMERIE D'ALSACE-LOZÈRE		504
INÉDITS		705
INGENS		707
LES INSÉCABLES		502
ÉDITIONS DES INSTANTS		103/105
INTERFÉRENCES		116
L'INTRANQUILLE		615
INTRANQUILLITÉS		109B
INTUITIONS		600
L'IROLI		517/521
ISOLATO		607
IVREA		611

■ J		
ÉDITIONS DU JASMIN		705
JEUDIDESMOTS		103/105
LE JOURNAL DES POÈTES		212

■ K		
LA KAINFRISTANAISE		503
KAZ KOZE MAISON		
DE LA POÉSIE GUYANE		514
K.O.S.H.K.O.N.O.N.G.		523
KULTUR LX - ARTS COUNCIL		
LUXEMBOURG		515

■ L		
LAAC / LIVRE D'ARTISTE		
& ART CONTEMPORAIN		419
LADECA		308
LANSKINE		610
LAURE ET AMON		617/619
LETTRES VIVES		216/218
LA LETTRE VOLÉE		209/516
LEVANT		307
LE LÉZARD AMOUREUX		402
LES LIEUX DITS		226
LIGATURE / REVUE CRITIQUE		
DU LIVRE D'ARTISTE		419
ÉDITIONS DES LISIÈRES		513
L'L		505
LA LUCARNE DES ÉCRIVAINS		310

LUNATIQUE		303
LURLURE		513

■ M		
MAELSTRÖM RÉÉVOLUTION		209/516
PIERRE MAINARD ÉDITEUR		404
LES MAINS		203/205

MAIPO / FÉDÉRATION		
INTERNATIONALE DES MAISONS		
DE POÉSIE		514

MAISON AFRICAINE DE POÉSIE		
INTERNATIONALE		514

MAISON D'ART ERLINA DOHO		
ÉDITIONS		517/521

MAISON DE LA POÉSIE		
D'AMAY		209/516 & 514

MAISON DE LA POÉSIE		
D'AVIGNON		514

MAISON DE LA POÉSIE		
DE DOUARNENEZ		514

MAISON DE LA POÉSIE		
DE GRASSE		514

MAISON DE LA POÉSIE		
DE MONTRÉAL		514

MAISON DE LA POÉSIE		
ET DE L'ORALITÉ DE ROUEN		514

MAISON DE LA POÉSIE		
HAUTS DE FRANCE		517/521 & 514

MAISON DE LA POÉSIE		
JEAN JOUBERT		514

MAISON DE LA POÉSIE		
RHÔNE ALPES		618 & 514

LA MAISON DES PAGES		307
MANIFESTE!		417

LE MANTEAU & LA LYRE / M&L		414
MAPI		514

ÉDITIONS DE LA MARGERIDE		118/120
MAISON DE POÉSIE JEAN LALAUDE		603

M.E.O.		209/516
METROPOLIS		502

METTRAY		411
MIDIS DE LA POÉSIE		209/516

LA MOITIÉ DU FOURBI		700/704
MÛTUS		102

MOUCHE		716
LE MURMURE		609

LES MURMURATIONS		716
MUSCLE		110/114

■ N		
JULIEN NÈGRE		425/427

LA NERTHE		110/114
NIOQUES		110/114

NIQUI CAUSSE		523
ÉDITIONS DU NOROÏT		407

GROUPE NOTA BENE		402
NOUS		110/114

LE NOUVEL ATHANOR		509
NOUVELLES TRACES		711

■ O		
L'OËIL ÉBLOUI		224

L'OIE DE CRAVAN		608
-----------------	--	-----

--	--	--

--	--	--

--	--	--

* PAVILLON POÉSIE/ACTION/JEUNESSE !

Marché des Lettres est un journal publié par c/i/r/c/é - association loi 1901
Hôtel de Massa 38 rue du faubourg Saint-Jacques F-75014 Paris
Tél. +33 1 44 07 48 39 / e-mail: contact@marche-poesie.com

Directeurs de la publication: Yves Boudier, Jean-Michel Place

Rédacteur en chef: Vincent Gimeno-Pons

Direction artistique et maquette: Stephan Nave, Michel Mousseau

Photos: DR sauf indications spécifiées

Un supplément de 8 pages « Poésie grecque » et un supplément 4 pages « Participants » sont offerts avec *Marché des Lettres* n° 25 dans la limite du tirage.

Achévé d'imprimer chez Corlet imprimeur 360.
© Circé, 2024

41^e
Marché de la Poésie

Une manifestation
soutenue par le

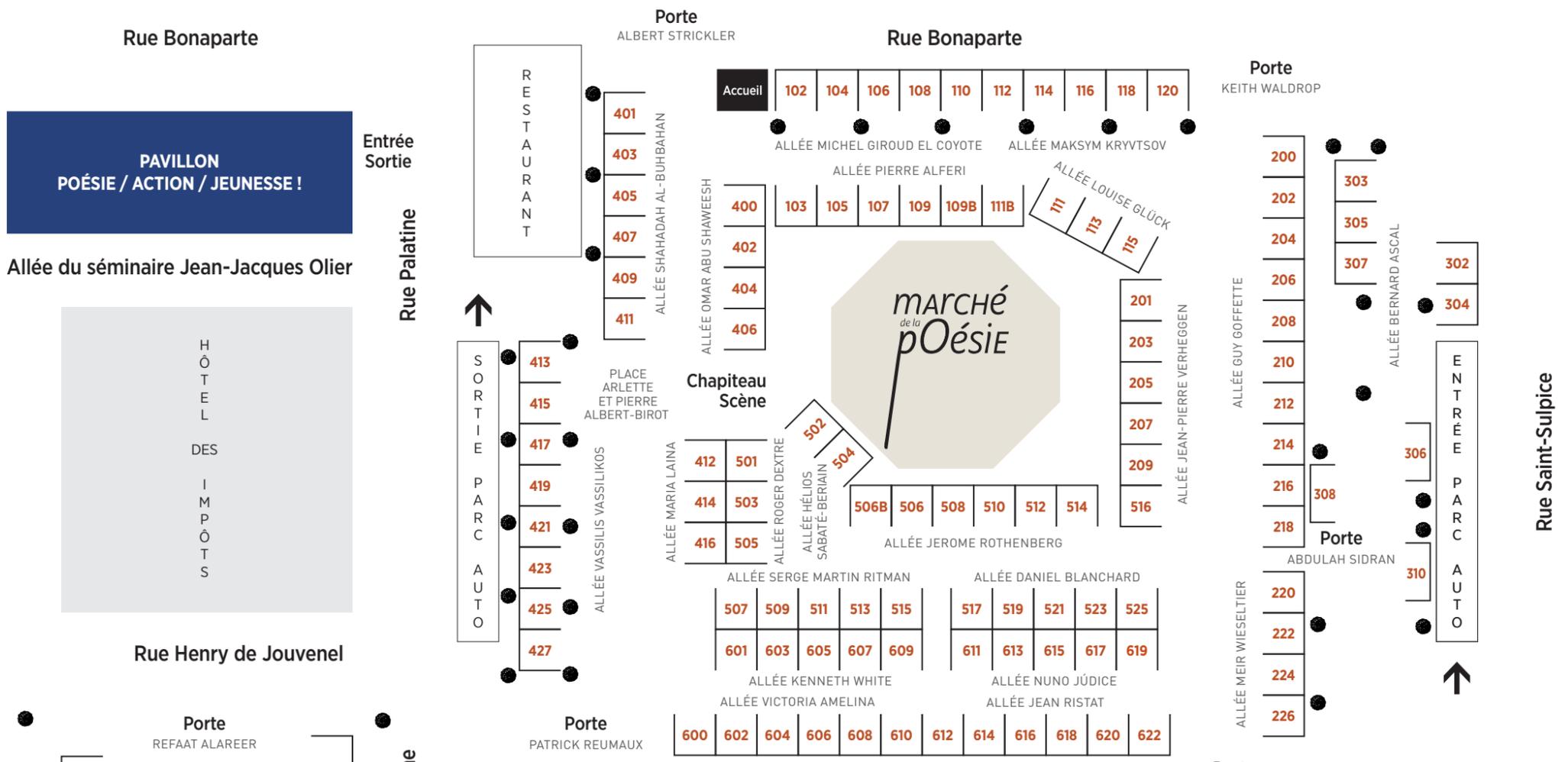
CNL CENTRE NATIONAL DU LIVRE

www.centrenationaldulivre.fr

f t i n

MINISTÈRE DE LA CULTURE
Liberté
Égalité
Fraternité

Plan du 41^e Marché de la Poésie



PAVILLON POÉSIE / ACTION / JEUNESSE !

HÔTEL DES IMPÔTS

Porte REFAAT ALAREER

717	718	701	700
715	716	703	702
713	714	705	704
711	712	707	706
709			708

LES OISEAUX DE NUIT - THÉÂTRE

BELGE FRANCOPHONE	209/516
OLGA	715
L'OLLAVE	110/114
L'OREILLE DU LOUP	503
L'OUROBOROS	700/704
L'OURS BLANC	601
L'OURSE BRUNE	705

■ P

LES ÉDITIONS DU PAQUEBOT	425/427
PARTIS POUR	209/516
PAUL & MIKE	705
CLAIRE PAULHAN	204
PEN CLUB FRANÇAIS	304
ÉRIC PESTY	523
LE PETIT ÉCHO	PAJ*
LE PETIT FLOU	PAJ*
LES PETITS PLATONS	404
PÉTRA	622
PHAETON	602
PHB	106
PHLOÈME	614
PHENIX	700/704
LA PIERRE D'ALUN	209/516
PIPPA	409
PLACE DE LA SORBONNE	700/704
JEAN-MICHEL PLACE ÉDITEUR	411

PLAINE PAGE

POÈMES BLEUS MAISON	423
DE LA POESIE DE DOUARNENEZ	514
POÉSIE.IO	713
POÉSIE ET PAS DE CÔTÉ	204
POÉSIE POETRY PARIS. FESTIVAL	
FRANCO-ANGLAIS DE POÉSIE	109
POÉSIE/PREMIÈRE	108
POESIS	602
LES POÈTES DU JEUDI	514
POÈTES EN RÉSONANCES	514
PO&PSY	212
PO&SIE	103/105
POINT DE CHUTE	715
LA POLITIQUE DE L'AUTEUR	110/114
LE PORT A JAUNI	PAJ*
PORTULAN BLEU	708
POSTILLON	715
POTENTILLE	115
POURTANT	705
LES PRESSES DU RÉEL	104
PRESSES UNIVERSITAIRES	
DE ROUEN ET DU HAVRE	103/105
PRINTEMPS DES POÈTES	514
PROPOS2ÉDITIONS	508/512

■ R

RADICAL(E)	700/704
------------	---------

LE RÉALGAR 614

REDFOXPRESS 515

REFLET DE LETTRES 620

REHAUTS 206

RÉSEAU DE LA NOUVELLE ET DES FORMES COURTES 705

LA REVUE

DE BELLES-LETTRES 700/704

LA REVUE DES REVUES 700/704

LA REVUE DES XÉROS 717

LA ROSE IMPOSSIBLE - MAISON

ANDRÉ BRETON - CENTRE INTERNATIONAL DU SURREALISME ET DE LA CITOYENNETÉ MONDIALE 514

ROUGE GORGE 714

ROUGIER V. 605

RUE SAINT AMBROISE 705

LA RUMEUR LIBRE 501

RUMEURS / ACTUALITE DES ÉCRITURES 501

■ S

SALAET - SOCIÉTÉ DES AMIS DE LOUIS ARAGON ET ELSA TRIOLET 302

SANS ESCALE 425/427

SARRAZINE 613

ÉDITIONS ISABELLE SAUVAGE 204

DIANE DE SELLERS 103/105

LA SEMAINE DE LA POÉSIE 514

SÉRIE DISCRÈTE 203/205

SIGILA 700/704

SIGNUM 615

LE SILENCE QUI ROULE 103/105

ÉDITIONS 632 209/516

SOCIÉTÉ DES POÈTES FRANÇAIS 305

LE SOUPIRAIL 701

STERENN 103/105

SUAVE & MÉTALLIQUE 110/114

marche-poesie.com

■ T

LE TAILLIS PRÉ 212

TANGO GIRAFE 604/606

TARABUSTE 507

LE TEMPS DES CERISES 616

LE TEMPS QU'IL FAIT 206

LES TERRITOIRES DE LA MÉMOIRE 209/516

TESTE 110/114

LA TÊTE À L'ENVERS 113

TÉTRAS LYRE 209/516

THÉÂTRE TYPOGRAPHIQUE 523

TIPAZA 111B

TITULI 525

LA TRADUCTIÈRE ÉDITIONS 109

LA TRADUCTIÈRE. REVUE INTERNATIONALE DE POÉSIE ET ART VISUEL 109

TRANSAT' 716

TRANSIGNUM & CO 109

[TRANSLIT] 110/114

TRAVERSE 209/516

TRIAGES ART & LITTÉRATURE 507

TRIARTIS 705

TRIPTYQUE 402

TSCHANN 103/105

■ U

UNES 201

UNICITÉ 708

L'USAGE 604/606

■ V

VANLOO 110/114

VÉHICULE 603

LA VEILLEUSE 709

LES VENTERNIERS 416

LE VER À SOIE 210

VIBRATION 224

ÉDITIONS DU VIDE 209/516

VINAIGRETTE 700/704

VOIX DE GARAGE 517/521

VOIX TISSÉES 708

VROUM 603

■ W

WALLÀDA 303

CENTRE WALLONIE-BRUXELLES 209/516

WALLONIE-BRUXELLES INTERNATIONAL 209/516

LIBRAIRIE WALLONIE BRUXELLES 209/516

MINISTÈRE DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES 209/516

WILLIAM BLAKE AND CO. 525

■ X

XÉROGRAPHES 717

■ Y

YPSILON 601

■ Z

ZINZINULE 703

ZOÈME 110/114

ZONE CRITIQUE 716

* PAVILLON POÉSIE/ACTION/JEUNESSE !

Le 41^e Marché de la Poésie et sa Périphérie sont organisés par l'association c/i/r/c/é, les revues et les éditeurs du Marché, avec les institutions, les autrices et auteurs, actrices et acteurs, musiciennes et musiciens participant aux événements • avec le concours de: Ministère de la Culture • Centre national du Livre • Région Île de France • Mairie de Paris • Mairie du 6^e Arrondissement de Paris • La Sofia • La culture avec la copie privée • Ministère hellénique de la Culture • Centre culturel hellénique • Librairie-Éditions Desmos • Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature • dans le cadre de la Foire Saint-Sulpice • avec l'aide de: Antenne slovène de la Maison de la poésie • Ent'Revues • Fondation des lettres néerlandaises (Amsterdam) • Centre de créations pour l'Enfance • Instituto Cervantes • Société des gens de lettres • Haus für Poesie (Berlin) • Goethe Institut • Dernier télégramme • Théâtre de l'Union • Médiathèque André Malraux • Rose impossible / Maison André Breton • Jean-Michel Place éditeur • Lycée Racine • éditions Unes • Festival de poésie de Tourtour • Index Poetry Books • Université de Leyde • Factorie • Centre Wallonie-Bruxelles • Bibliothèque municipale de Montigny sur Loing • Parvis poétiques • Médiathèque Oscar Niemeyer • Lignes d'Horizons • Ancien Moulin de Fécamp • Escales des lettres • Chouette librairie • Mois du Ratraït • Festival du haut des cimes de Ménilmontant • Ambassade de Grèce en France • Atelier Écrire dans la ville • Librairie L'Embarcadère • Kulturfabrik • Semaine de la poésie • Carnets du dessert de lune • Médiathèque Marguerite Audoux • Médiathèque Marguerite Duras • Médiathèque Françoise Sagan • Maison Victor Hugo • Espace Pandora • Maison des passages • Médiathèque départementale de Seine et Marne • Service pénitentiaire d'insertion et de probation de Seine et Marne • Biennale internationale de poésie visuelle d'Île sur Têt • Festival en Brocéliande des poésies contemporaines Et Dire Et Ouïssance • Dixit Poétic • Librairie La Clef des Mondes • Compagnie Résonances • Turbulences! • Maison de la poésie/Scène littéraire • La Guillotine • Revue des revues • éditions Gallimard • Maison de poésie - Fondation Émile Blémont • Tête à l'envers • Maison de l'arbre • (...)



Le 41^e Marché de la Poésie et sa Périphérie tiennent à remercier leurs partenaires logistiques ; sans leur aide, rien ne serait possible.

